

matrimonio

UNA SCELTA LIBERA

ITALIANO

IL MATRIMONIO FORZATO È UNA VIOLAZIONE DEI DIRITTI UMANI!

OGNI PERSONA HA IL DIRITTO DI SCEGLIERE LIBERAMENTE IL PROPRIO PARTNER!

Cos'è il matrimonio forzato?

È un fenomeno che riguarda le persone che non hanno nessuna possibilità di scegliere il matrimonio. Le persone coinvolte sono costrette al matrimonio dalla cerchia familiare o dalla comunità.

La pressione può manifestarsi sotto forma di minacce, ricatti o altre forme di violenza.

Svizzera: cosa dice la legge?

Ogni persona ha il diritto di scegliere liberamente il proprio partner. Il matrimonio contratto contro la volontà di uno degli sposi è dichiarato nullo. La legge punisce chi, usando violenza o minaccia di grave danno, costringe una persona a sposarsi.

ALBANESE

MARTESA ME DETYRIM

ËSHËTË NJË SHKELJE E TË DREJTAVE TË NJERIUT! ÇDO NJERI KA TË DREJTË TË ZGJEDHI LIRISHT PARTNERIN E VET!

Çfarë është një martesë e detyruar?

Është një fenomen që prek njerëzit që nuk kanë mundësi për të zgjedhur vetë martesën apo partnerin e regjistruar.

Këto persona janë të detyruar të martohen nga familjarët e nga rrethi shoqëror. Presioni i shoqërisë mund të ushtrohet në formën e kërcënimit, poshtërimet ose forma të tjera të dhunës.

Në Svizër: çfarë thotë ligji?

Çdo njeri ka të drejtë të zgjedhi lirisht partnerit e tij. Martesa e bërë kundër vullnetit të njerit prej bashkëshortëve deklarohet e pavlefshme. Ligji dënon kush përdor dhunën ose kërcënimin e lëndimit të rëndë duke e detyruar një person që të martohet.

Polizia numero di emergenza 117

Servizio per l'aiuto alle vittime di reati, Bellinzona
Tel.: 0800 866 866

Consulenza in caso di violenza fisica, sessuale e psicologica.

Consultorio Alissa, Bellinzona
Tel.: +41 91 826 13 75

Consulenza per difficoltà nella relazione di coppia o in famiglia.

Consultorio delle Donne, Lugano
Tel.: +41 91 972 68 68

Consulenza su matrimonio, convivenza, divorzio e violenza.

Sono garantiti anonimato e riservatezza.

Per maggiori informazioni:
www.ti.ch/lav

ARABO

الزواج القسري أو بالإكراه يشكل انتهاكا لحقوق الإنسان!

لدى كل شخص الحرية الكاملة في اختيار شريك(ة) حياته!

ما هو الزواج القسري أو بالإكراه؟

الزواج القسري أو بالإكراه هو عندما يجبر شخص على الزواج أو الدخول في شراكة مسجلة.

الأشخاص المعنيين هم من يجبرون على الزواج من قبل أسرهم ومجتمعاتهم المحلية.

الإجبار أو الإكراه قد يكون على شكل تهديد مباشر أو ابتزاز أو أي شكل من أشكال العنف.

في سويسرا: ما يقوله القانون السويسري عن الزواج القسري أو بالإكراه؟

لكل شخص الحرية الكاملة في اختيار شريك(ة) حياته.

يعتبر باطلا كل زواج لا يتم بالرضا والإرادة الكاملة والحررة للطرفين.

يعاقب القانون كل من يرغم آخر على الزواج القسري أو بالإكراه سواء عن طريق العنف أو التهديد بأضرار خطيرة.

BOSNIACO/CROATO

PRISILNI BRAK JE POVREDA LJUDSKIH PRAVA! SVAKA OSOBA IMA PRAVO NA SLOBODNI ODABIR PARTNERA!

Šta je prisilni brak?

To je fenomen koji se tiče osoba koje nemaju nikakvu mogućnost da izaberu bračnog saputnika.

U tim slučajevima osobe su prisiljene na sklapanje braka od strane članova porodice ili zajednice u kojoj žive.

Pritisak se može manifestovati u vidu prijetnji, ucjena i drugih oblika nasilja.

Švicarska: šta kaže zakon?

Svaka osoba ima pravo na slobodni odabir partnera.

Brak sklopljen protiv volje jednog od mladenaca smatra se nevažećim.

Zakonom je predviđena kazna za onoga koji, koristeći silu i prijetnje, prinudi drugu osobu da sklopi brak.

FARSI

ازدواج اجباري نقص حقوق بشر است!

هر شخص آزادانه حق انتخاب شريك زندگي خود را دارد

ازدواج اجباري چيست؟

پديده اي است كه مربوط به افراي مي شود كه امکان انتخاب همسر را ندارند.

اين افراد مجبور به ازدواج فاميلي يا جامعه خودشان هستند اين پديده ميتواند خود را در قالب تهديد و يا فرم هاي ديگر خشونت اشكار كند.

سوئيس: قانون چه مي گويد؟

هر شخص حق دارد آزادانه شريك زندگي خود را انتخاب كند

قرارداد ازدواج در صورتيكه يكي از طرفين ازدواج موافق نباشد باطل مي شود. قانون مجازات ميكند كساني را كه با استفاده از خشونت و يا تهديد مجبور به ازدواج ميكنند.

FRANCESE

LE MARIAGE FORCÉ EST UNE VIOLATION DES DROITS DE L'HOMME ! CHAQUE PERSONNE A LE DROIT DE CHOISIR LIBREMENT SON PARTENAIRE !

Qu'est-ce qu'un mariage forcé?

On parle de mariage forcé dès lors qu'une personne est contrainte à se marier.

Les personnes concernées sont forcées à se marier par leur famille ou communauté.

La pression peut se manifester sous forme de menace, chantage ou autres formes de violence.

Suisse: que dit la loi?

Chaque personne a le droit de choisir librement son partenaire.

Le mariage conclu en violation de la libre volonté d'un des époux est déclaré nul.

Toute personne qui oblige une autre, en usant de violence ou en la menaçant

d'un dommage sérieux, à conclure un mariage est punie.

INGLESE

FORCED MARRIAGE IS A HUMAN RIGHTS VIOLATION! PEOPLE HAVE THE RIGHT TO FREELY CHOOSE THEIR PARTNERS!

What is forced marriage?

It is a marriage that have been forced without the full and informed consent or free will of either one or both parties.

The people involved are forced into marriage by their families or the community.

Coercion can occur through threats, blackmail or other forms of violence.

Switzerland: what does the law say?

People have the right to freely choose their partners.

Marriage celebrated against the will of one of the spouses is declared invalid.

The law punishes those who, by the use of violence or threat of serious injury, force a person into marriage.

PORTOGHESE

**O CASAMENTO FORÇADO É UMA VIOLAÇÃO DOS DIREITOS HUMANOS !
CADA PESSOA TEM O DIREITO DE ESCOLHER LIVREMENTE COM QUEM DESEJA CASAR-SE !**

O que é um casamento forçado ?

Considera-se que um casamento é forçado, quando uma pessoa é constrangida a casar-se. As pessoas envolvidas são obrigadas a casar-se pela sua família ou pela comunidade. A pressão pode ser exercida através de ameaças, chantagem ou outras formas de violência.

Suíça: o que diz a lei ?

Cada pessoa tem o direito de escolher livremente o seu parceiro.

O casamento que viole a livre vontade de um dos elementos do casal pode ser declarado nulo.

A lei pune as pessoas que, recorrendo à violência ou à ameaça, obrigam alguém a casar-se.

SOMALO

**GUURKA LA ISKU QASBO WUXUU KU XADGUDBAYAA XUQUUQDA BINI-ADAMKA!
QOF WALBA WUXUU XAQ U LEEYAHAY IN UU SI XORNIMO AH U DOORTO LAMANIHIISA!**

Waa maxay guurka qasabka ah?

Arintaas wa mid quseysa qof aan awood u leheyn in uu Keligiis xusho ama doorto qofka uu rabo in uu guursado ama la noolaado oo dowladu ku ogtahay.

Qofka arrintaas ku dhacdo oo lagu qasbo guur waxaa mar walba ka danbeya ehelka aadka ugu dhow iyo qarabada. Cadadiska bulshada wuxuu u dhicikaraa sida; Cabsiin, Hanjabaad ama siyaabo kale oo ku xadgudub ah.

Swiska: sharciga muxuu leeyahay?

Qofwalba wuxuu xaq u leeyahay in uu si xor ah u doorto lammanihisa.

Guurka aaney ralli ka ahayn mid ka mid ah labada qof ee la isu guuriyey ma mid aan jirin. Sharciga wuxuu ciqabayaa qof walba oo, isaga oo isticmalaya ku xadgudub, hanjabaad culus oo dhib weyn u geysaneysa qof ku qasba in uu guursado.

SPAGNOLO

**¿ EL MATRIMONIO FORZOSO ES UNA VIOLACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS!
¿TODA PERSONA TIENE EL DERECHO A ELEGIR LIBREMENTE SU PAREJA!**

¿Qué es un matrimonio forzado?

Se trata de un fenómeno que afecta a las personas que no tienen la oportunidad de elegir el matrimonio. Las personas involucradas están obligadas a casarse por el círculo de la familia o de la comunidad. La presión puede manifestarse en forma de amenazas, chantaje o otras formas de violencia.

Suíza: ¿Qué dice la ley?

Toda persona tiene el derecho a elegir libremente su pareja. El contrato de matrimonio contra la voluntad de uno de los cónyuges es declarado nulo. La ley castiga quien, empleando violencia o amenazas graves, obliga una persona a casarse.

TAMIL

**கட்டாயத்திருமணம் என்பது ஒரு மனித உரிமை மீறலாகும்!
தன்னுடைய வாழ்க்கைத்துணையை சுதந்திரமாக தேர்ந்தெடுக்கும் உரிமை ஒவ்வொரு நபருக்கும் உண்டு.**

கட்டாயத்திருமணம் என்றால் என்ன?

ஒரு நபர் திருமணம்புரிவதற்கு அல்லது பதிவுக்கூட்டு வாழ்க்கைக்கு வலுக்கட்டாயமாக நிர்ப்பந்திக்கப்படும்பொழுது அது கட்டாயத்திருமணமாகக் கருதப்படுகின்றது. சம்பந்தப்பட்ட இருவரும் அவர்களுடைய குடும்பத்தினரால் அல்லது சமூகத்தால் திருமணம் செய்துகொள்ள கட்டாயப்படுத்தப்படுகிறார்கள். இதற்கான அழுத்தம் அச்சுறுத்தல், மிரட்டல் போன்ற பலவித வன்முறைமூலமாக வெளிப்படுகிறது.

சுவிஸ் : சட்டம் என்ன சொல்கிறது?

சுவிஸ் நாட்டில் தனது வாழ்க்கைத் துணைவனை தேர்ந்தெடுக்கும் உரிமை ஒவ்வொருவருக்கும் உண்டு. தம்பதிகளில் ஒருவருக்கேனும் சுயவிருப்பம் இன்றி திருமணத்தை நடாத்திவைப்பது சட்டப்படி செல்லுபடியற்றதாகும். வன்முறை, கடுமையான சேதத்தை ஏற்படுத்தும், அச்சுறுத்தல் மூலமாக ஒருவரை திருமணம்புரிந்திட நிர்ப்பந்திப்பவர்கள் சட்டத்தால் தண்டிக்கப்படுகிறார்கள்

TEDESCO

**ZWANGSHEIRAT IST EINE VERLETZUNG DER MENSCHENRECHTE!
JEDERMANN HAT DAS RECHT, DEN EIGENEN PARTNER/IN FREI ZU WÄHLEN.**

Was ist eine Zwangsheirat?

Von Zwangsheirat spricht man, wenn eine Person unter Druck steht, eine Heirat zu akzeptieren, die sie nicht will. Die betroffenen Personen werden vom Familienkreis oder der Gemeinschaft in die Ehe gezwungen. Der Druck entsteht durch Drohungen, Erpressungen oder andere Gewaltanwendungen.

Schweiz: Was sagt das Gesetz ?

Jedermann hat das Recht, den eigenen Partner/in frei zu wählen. Eine Heirat, die gegen den Willen eines Ehegatten geschlossen worden ist, wird als ungültig erklärt. Wer jemanden durch Gewalt oder Androhung ernstlicher Nachteile nötigt eine Ehe einzugehen wird bestraft.

TIGRINO

**ግደታዊ/ብሃይሊ መርዓ ምግሃስ መሰል ወዲሱብ ኦዩ።
ነፍሱ-ወከፍ ሰብ ነጻ ኮይኑ ናይ ገዛኡ ርክሱ ብጻይ/መጻምድቲ ከመርጽ መሰል ኣለዎ።**

ክንታይ ኢዩ ግደታዊ መርዓ?

ከዚ ጉዳይ ነቶም መርዓ ወይ መውሰብ ከመርጹ ዋላኣዲ ዓቅሚ ዘይብሎም ዝምልከት ኢዩ። ከዘም/ከዘነ ሰባት ከዚኮም ብስድራቤትን ብናይ ማሕበረሰብ መርዓ ዝተገደዱ ኢዮም። ከዚ ማሕበራዊ ጸቅጢ ማለት ከም ምፍርራሕ ምህዳድን ከምኡውን ከም ካልኦ ናይ ዓመጽ ዓይነት ኮይኑ ከቀርብ ይኸክል ኢዩ።

**ስዊዘርላንድ፡ክቲ ሕገ ክንታይ ደብል?
ነፍሱ-ወከፍ ሰብ ነጻ ኮይኑ ናይ ገዛኡ ርክሱ ብጻይ/መጻምድቲ ከመርጽ መሰል ኣለዎ።
ክቲ ናይ መርዓ ውዕል/ስምምዕ ከብቶም መርዓውቲ ኣዲ ፍቓደኛ ተዘይኮኑ ከም ፍፋስ ይኸውን።
ነቲ ብዓመጽን ምፍርራህን ተጠቂሙ ዓቢ ጉድኣት ኣውረዱን ኣገዲዱን ንኣዲ ሰብ ዘመርዓዎ ክቲ ሕገ ደቀጽቦ።**

TURCO

**ZORUNLU EVLİLİK İNSAN HAKLARI İ HLALİDİR!
HER İNSAN KENDİ PARTNERİNİ ÖZGÜRCE SEÇME HAKKINA SAHIPTİR!**

Zorunlu evlilik nedir?

Bir evlilikte veya kayıtlı birliktelikte söz konusunu insanların hiç bir şekilde seçim imkanı tanınmadığı bir olgudur. İlgili insanlar aile ve topluluk içerisinde birisiyle evlenmeye zorlanmaktadır. Sosyal baskı tehdit, şantaj veya baska türlü şiddet şekillerde kendisini gösterebilir.

İsviçre: Yasa ne diyor?

Her insan serbestçe eşini seçme hakkına sahiptir. Eşlerden birinin iradesine karşı yapılan evlilik sözleşmesi geçersiz ilan edilir. Yasa bir breyi evliliğe zorlamak için ona karşı şiddet veya ciddi hasar tehdidi uygulayan şahısı cezalandırır.